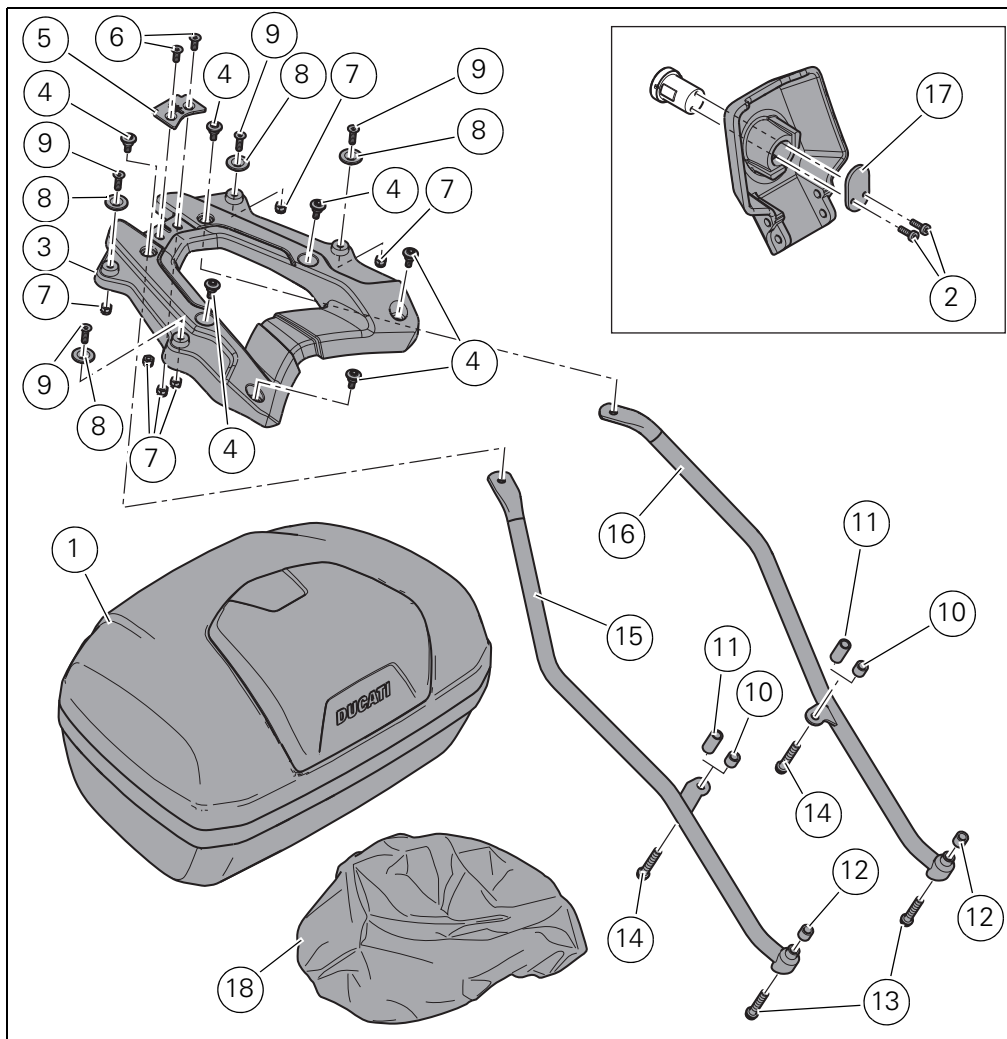




Kit top case semirigido / Semi-rigid top case kit - 96780121A

- 1 Bauletto
- 2 Vite AF M2,5x8
- 3 Piastra supporto bauletto
- 4 Vite TBEI M6x15
- 5 Piastrino
- 6 Vite TSPEI M6x16
- 7 Dado
- 8 Funghetto aggancio bauletto
- 9 Vite TSPEI M6x20
- 10 Distanziale corto (con kit borse laterali)
- 11 Distanziale lungo (senza kit borse laterali)
- 12 Distanziale corto (senza kit borse laterali)
- 13 Vite TCEI M8x40
- 14 Vite TCEI M8x45
- 15 Puntone bauletto destro
- 16 Puntone bauletto sinistro
- 17 Camma serratura
- 18 Protezione anti-pioggia



- 1 Top case
- 2 Self-tapping screw M2.5x8
- 3 Top case supporting plate
- 4 Convex socket cap screw M4x16
- 5 Plate
- 6 Socket cap screw M6x16
- 7 Nut
- 8 Top case retaining element
- 9 Socket cap screw M6x20
- 10 Short spacer (with side pannier kit)
- 11 Long spacer (without side pannier kit)
- 12 Short spacer (without side pannier kit)
- 13 Socket cap screw M8x40
- 14 Socket cap screw M8x45
- 15 RH top case linkage
- 16 LH top case linkage
- 17 Lock cam
- 18 Rain cover

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ②) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit. I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo. Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle. For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



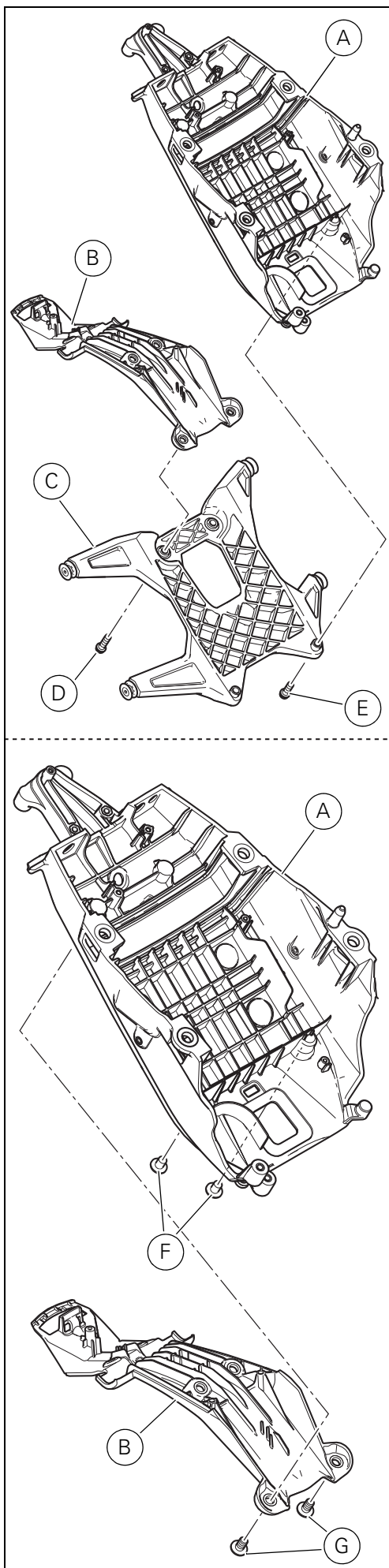
Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.



Importante
Questo kit è utilizzabile solo se è montato il kit maniglie passeggero (96780141A).

Note
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

Attenzione
Le operazioni di seguito riportate devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.

Smontaggio componenti originali

Attenzione
Le operazioni di seguito riportate se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

Smontaggio componenti originali su veicolo con kit borse laterali montato

Smontare le 2 borse laterali.
Svitare le 2 viti (D) e le 2 viti (E).

Smontaggio componenti originali su veicolo senza kit borse laterali montato

Svitare le 2 viti (G).
Smontare i tappi (F) dal vano portaoggetti (A).

Caution
This kit can be used only if grab handle kit is installed (96780141A).

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Warning
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Removing the original components

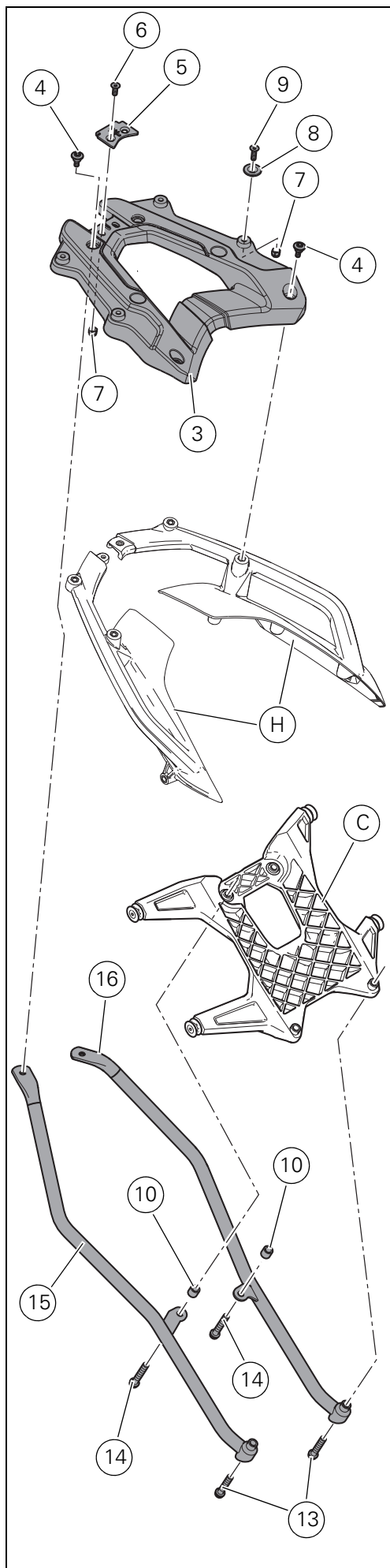
Warning
Incorrect installation of this kit may put the rider's safety at risk.

Original part removal on vehicle with assembled side pannier kit

Remove the 2 side panniers.
Loosen the 2 crews (D) and the 2 screws (E).

Original part removal on vehicle without side pannier kit

Loosen the 2 screws (G).
Remove caps (F) from compartment (A).



Montaggio componenti kit

Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Montaggio componenti kit su veicolo con kit borse laterali montato

Premontare il piastrino (5) sulla piastra supporto bauletto (3) avvitando e serrando le viti (6) sui dadi (7) alla coppia di serraggio $10 \pm 10\%$ Nm.

Premontare i 4 funghetti aggancio bauletto (8) sulla piastra supporto bauletto (3) avvitando e serrando le 4 viti (9) sui dadi (7) alla coppia di serraggio $10 \pm 10\%$ Nm.

Montare la piastra supporto bauletto appena premontata sulle maniglie passeggero (H) avvitando e serrando le 4 viti (4) alla coppia di serraggio $10 \pm 10\%$ Nm.

Inserire la vite (14) sul foro centrale del puntone bauletto destro (15) e dalla parte opposta il distanziale corto (10).

Posizionare il puntone bauletto destro (15) in corrispondenza delle forature presenti sul supporto borse (C) e fissarlo avvitando e serrando le viti (13) e (14) alla coppia di serraggio $22 \pm 10\%$ Nm.

Fissare il puntone bauletto destro (15) alla piastra supporto bauletto avvitando e serrando la vite (4) alla coppia di serraggio $10 \pm 10\%$ Nm.

Ripetere la stessa operazione per il montaggio del puntone bauletto sinistro (16).

Kit installation

Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Take adequate measures to avoid damaging the internal components of the engine.

Part assembly on vehicle with assembled side pannier kit

Fit plate (5) onto top case supporting plate (3) by starting and tightening screws (6) onto nuts (7) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

Pre-assemble the 4 retaining elements (8) onto top case supporting plate (3) by starting and tightening the 4 screws (9) onto nuts (7) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

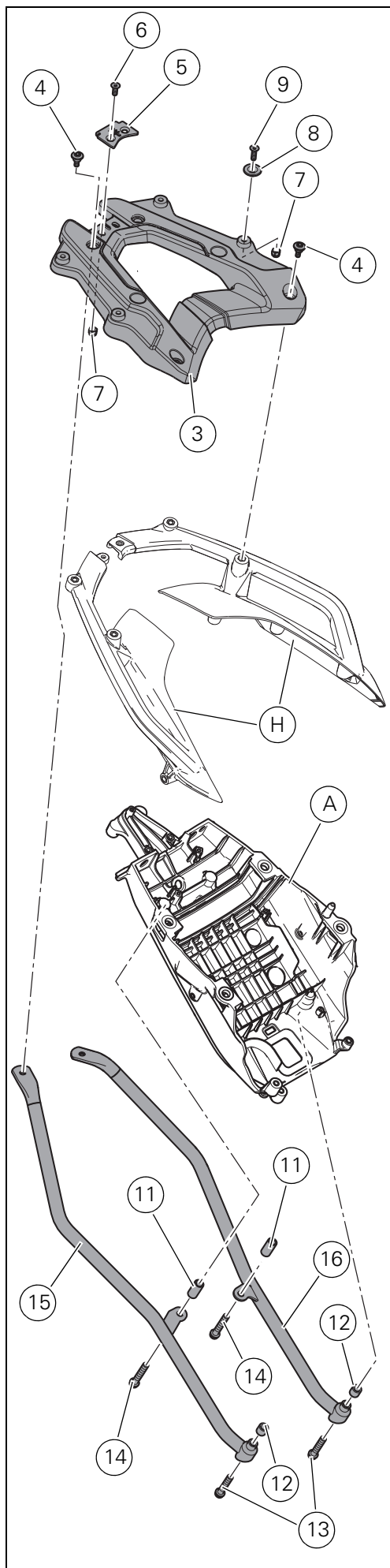
Fix the just pre-assembled top case supporting plate onto grab handles (H) by starting and tightening the 4 screws (4) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

Insert screw (14) inside RH top case linkage central hole (15) and insert short spacer (10) on the opposite side.

Position RH top case linkage (15) onto the holes present on side panniers holes (C), and secure it in place by starting and tightening screws (13) and (14) to a torque of $22 \pm 10\%$ Nm.

Secure RH top case linkage (15) to top case supporting plate by starting and tightening screws (4) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

Repeat the same procedure to assemble top case LH linkage (16).



Montaggio componenti kit su veicolo senza kit borse laterali montato

Premontare il piastrino (5) sulla piastra supporto bauletto (3) avvitando e serrando le viti (6) sui dadi (7) alla coppia di serraggio $10 \pm 10\%$ Nm.

Premontare i 4 funghetti aggancio bauletto (8) sulla piastra supporto bauletto (3) avvitando e serrando le 4 viti (9) sui dadi (7) alla coppia di serraggio $10 \pm 10\%$ Nm.

Montare la piastra supporto bauletto appena premontata sulle maniglie passeggero (H) avvitando e serrando le 4 viti (4) alla coppia di serraggio $10 \pm 10\%$ Nm.

Inserire la vite (14) sul foro centrale del puntone bauletto destro (15) e dalla parte opposta il distanziale lungo (11).

Inserire la vite (13) sul foro anteriore del puntone bauletto destro (15) e dalla parte opposta il distanziale corto (12).

Posizionare il puntone bauletto destro (15) in corrispondenza delle forature presenti sul supporto borse (C) e fissarlo avvitando e serrando le viti (13) e (14) alla coppia di serraggio $22 \pm 10\%$ Nm.

Fissare il puntone bauletto destro (15) alla piastra supporto bauletto avvitando e serrando la vite (4) alla coppia di serraggio $10 \pm 10\%$ Nm.

Ripetere la stessa operazione per il montaggio del puntone bauletto sinistro (16).

Assembling kit parts on vehicle without assembled side pannier kit

Fit plate (5) onto top case supporting plate (3) by starting and tightening screws (6) onto nuts (7) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

Pre-assemble the 4 retaining elements (8) onto top case supporting plate (3) by starting and tightening the 4 screws (9) onto nuts (7) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

Fix the just pre-assembled top case supporting plate onto grab handles (H) by starting and tightening the 4 screws (4) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

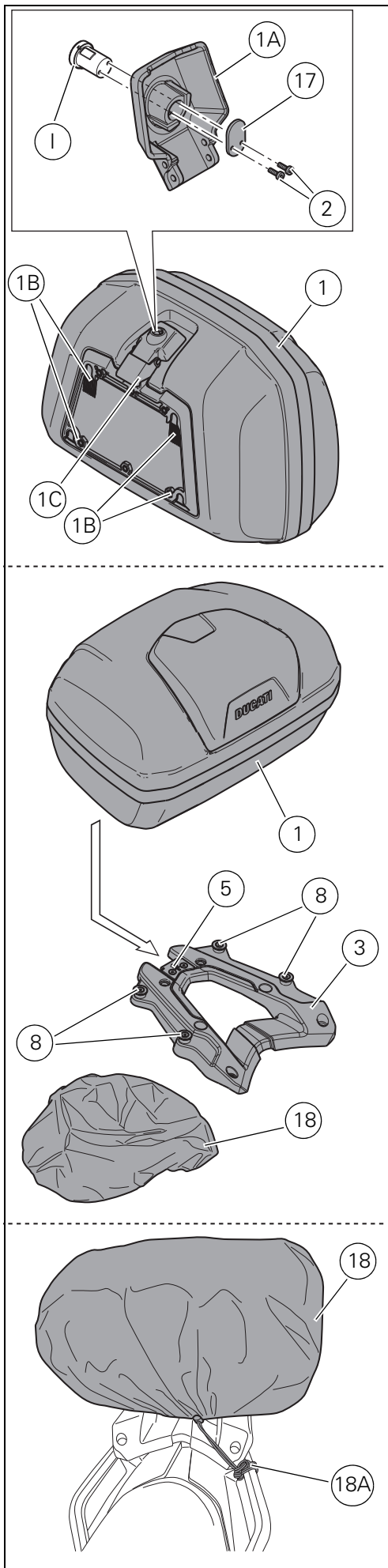
Insert screw (14) inside RH top case linkage central hole (15) and insert long spacer (11) on the opposite side.

Insert screw (13) inside RH top case linkage front hole (15) and insert short spacer (12) on the opposite side.

Position RH top case linkage (15) onto the holes present on side panniers holes (C), and secure it in place by starting and tightening screws (13) and (14) to a torque of $22 \pm 10\%$ Nm.

Secure RH top case linkage (15) to top case supporting plate by starting and tightening screws (4) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

Repeat the same procedure to assemble top case LH linkage (16).



Aprire il meccanismo di aggancio baule (1A), recuperare e inserire fino a battuta il blocchetto chiave (I), fornito in dotazione con la moto, nel meccanismo di aggancio baule.

Posizionare la camma serratura (17), fissarla con le viti (2) e chiudere il meccanismo di aggancio baule (1A).

Posizionare il bauletto (1) sulla piastra (3) facendo combaciare gli incastri (1B) con i funghetti (8) montati in precedenza e spingere in avanti per bloccarlo.

⚠ Attenzione

Verificare il corretto aggancio del bauletto controllando che il dente (1C) faccia presa sul piastrino (5). In caso contrario allentare le viti (6), posizionare il piastrino (5) in maniera corretta e serrare le viti.

Il bauletto (1) non è impermeabile, per cui in dotazione al kit viene fornita una protezione (18) da calzare sul bauletto (1) in caso di pioggia.

■ Importante

Nel caso in cui venga calzata la protezione anti-pioggia sul bauletto guidare ad una velocità NON superiore ai 130 Km/h e comunque nel rispetto dei limiti di legge.

⚠ Attenzione

Pulire il bauletto con uno straccio morbido e pulito utilizzando acqua tiepida e sapone.

Pulire le chiusure lampo con un pezzo di sapone e una spazzola morbida. Risciacquare con acqua pulita. Evitare l'uso di agenti aggressivi o attrezzi ruvidi. Se necessario, applicare una piccola quantità di talco per facilitare l'apertura delle chiusure lampo.

👁 Note

Nel caso in cui venga calzata la protezione anti-pioggia (18) sul bauletto (18A) occorre legare il laccio di chiusura alla maniglia posteriore del motoveicolo in maniera da evitare che questo, rimanendo libero, si incastri in organi in movimento o che vada a danneggiare componenti adiacenti (vedi figura).

Open top case locking mechanism (1A), recover and fully insert the key block (I), supplied with the motorbike, into the top case locking mechanism.

Position lock cam (17), fix it with screws (2) and close the top case locking mechanism (1A).

Position top case (1) onto plate (3) and make the fixed ends (1B) match to the previously assembled retaining elements (8) then push it forth to lock it.

⚠ Warning

Check the correct fixing of the top case by ensuring that tooth (1C) firmly presses against plate (5). If this is not the case, loosen screws (6), fit plate (5) in the correct position and tighten the screws.

Top case (1) is not waterproof, therefore a cover (18) is provided with the kit and shall be fitted on top case (1) in case of rain.

■ Caution

Should rain cover be fitted on top case, drive at a speed NOT exceeding 130 Km/h and within the limits set by the law.

⚠ Warning

To clean the top case, use warm, soapy water and a soft, clean cloth. Bar soap and a soft brush is suitable for the zippers. Rinse with clean water. Do not use strong cleaning agent or rough cleaning utensils.

Hard to open zipper can be loosened with a small amount of talcum powder.

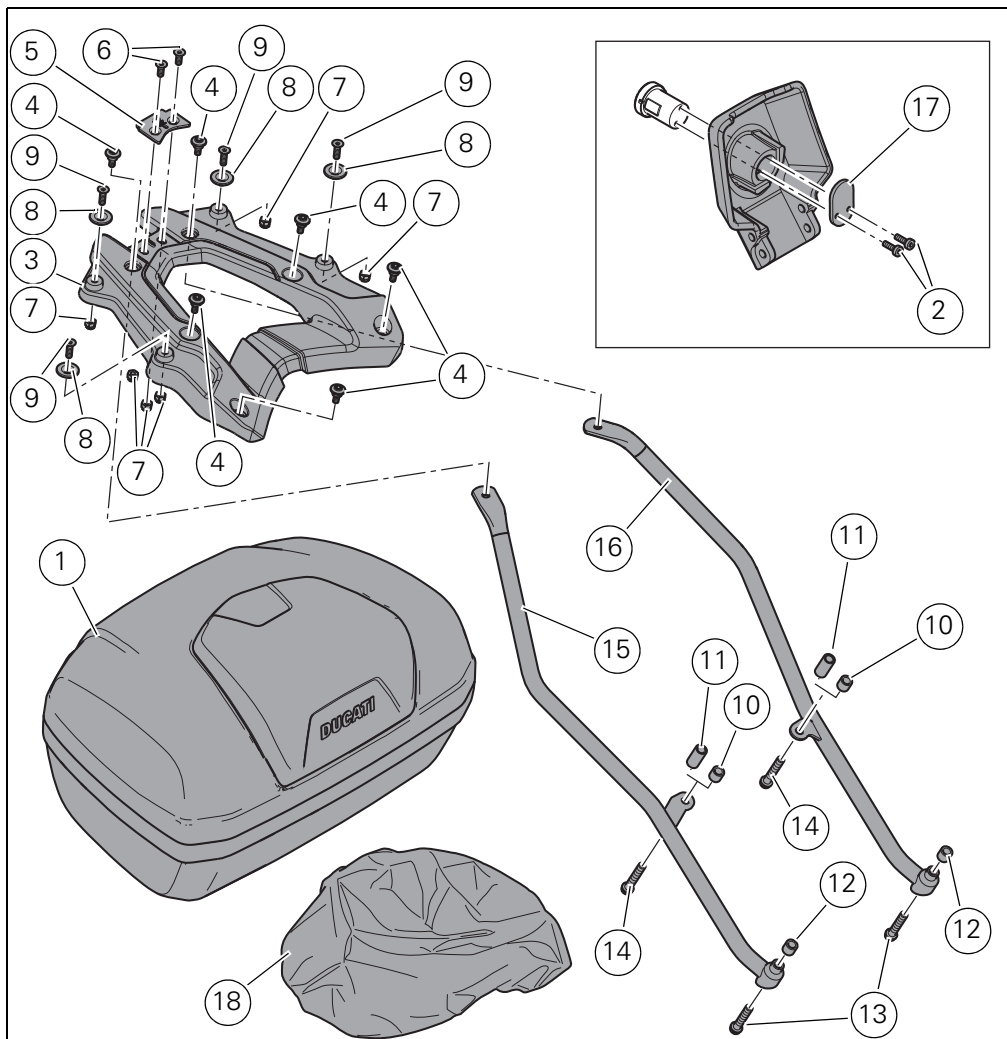
👁 Note

Should rain cover (18) be fitted on top case (18A), the closing lace must be tied to motorcycle rear grab handle to prevent it from getting stuck in moving components or damaging adjacent components (see figure).



Kit top case semi-rigide / Kit halbstarres Top-Case - 96780121A

- 1 Top case
- 2 Vis auto-taraudeuse M2,5x8
- 3 Plaque support top case
- 4 Vis TBHC M6x15
- 5 Plaquette
- 6 Vis TEPHE M6x16
- 7 Écrou
- 8 Adaptateur accrochage top case
- 9 Vis TEPHE M6x20
- 10 Entretoise courte (avec kit valises latérales)
- 11 Entretoise longue (sans kit valises latérales)
- 12 Entretoise courte (sans kit valises latérales)
- 13 Vis TCHC M8x40
- 14 Vis TCHC M8x45
- 15 Bras de support top case droit
- 16 Bras de support top case gauche
- 17 Came serrure
- 18 Protection anti-pluie



- 1 Top-Case
- 2 Selbstschneidende Schraube M2,5x8
- 3 Halteplatte für Top-Case
- 4 Linseninnensechskantschraube M6x15
- 5 Plättchen
- 6 Flachsenkopfschraube mit Innensechskant M6x16
- 7 Mutter
- 8 Buchse zur Befestigung des Top-Case
- 9 Flachsenkopfschraube mit Innensechskant M6x20
- 10 Kurzes Distanzstück (mit Kit Seitenkoffer)
- 11 Langes Distanzstück (ohne Kit Seitenkoffer)
- 12 Kurzes Distanzstück (ohne Kit Seitenkoffer)
- 13 Innensechskantschraube M8x40
- 14 Innensechskantschraube M8x45
- 15 Abstützung des Top-Case, rechts
- 16 Abstützung des Top-Case, links
- 17 Nockenschloss
- 18 Regenschutz

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ②) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit. Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto. Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ②) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder. Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

**Attention / Achtung**

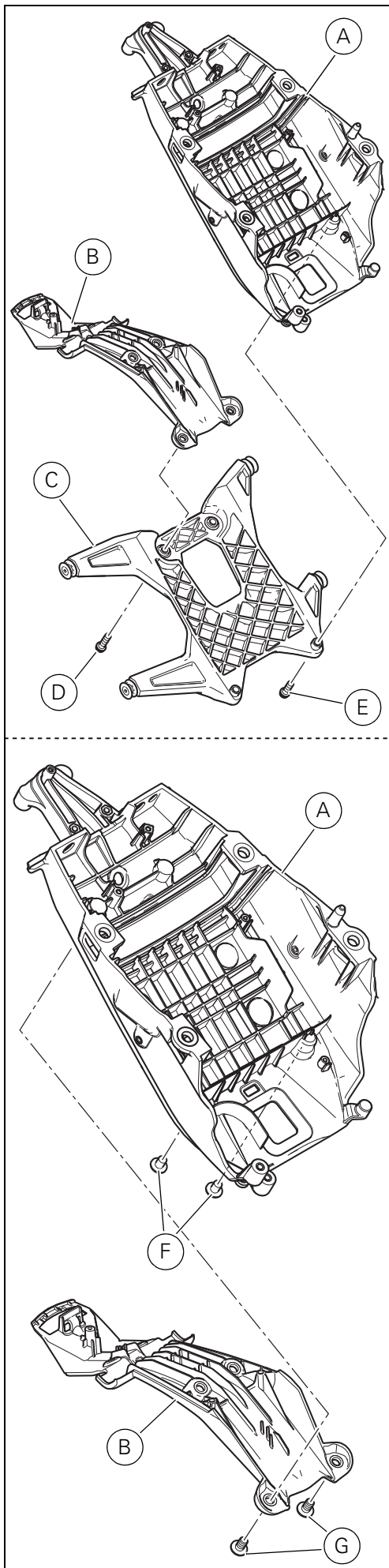
La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.

**Important / Wichtig**

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.

**Remarques / Hinweis**

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.



Important
Ce kit est utilisable seulement si le kit poignées du passager (96780141A) est monté.

Remarques
Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.

Attention
Les opérations reportées ci-après doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un atelier agréé DUCATI.

Dépose composants d'origine

Attention
Une mauvaise exécution des opérations ci-dessous peut préjudicier à la sécurité du pilote.

Dépose des composants d'origine sur véhicule avec kit valises latérales monté

Déposer les 2 valises latérales.
Desserrer les 2 vis (D) et les 2 vis (E).

Dépose des composants d'origine sur véhicule sans kit valises latérales monté

Desserrer les 2 vis (G).
Déposer les bouchons (F) du bac vide-poches (A).

Wichtig
Dieses Kit ist nur verwendbar, falls das Kit Beifahrerhaltegriff (96780141A) montiert ist.

Hinweis
Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

Achtung
Die nachstehend beschriebenen Arbeitseingriffe müssen von einem Fachtechniker oder einer DUCATI Vertragswerkstatt ausgeübt werden.

Abnahme der Original-Teile

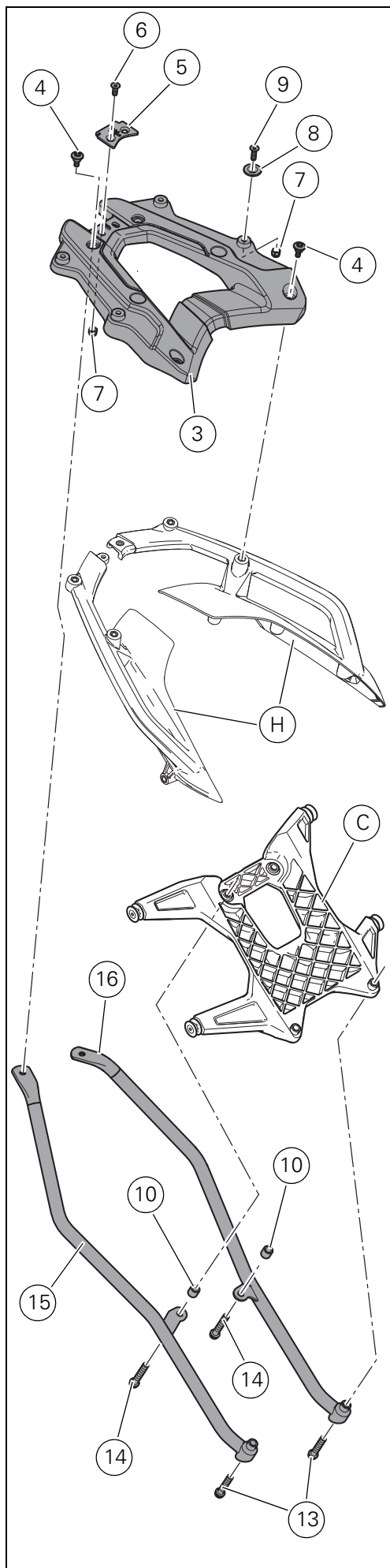
Achtung
Folgende Arbeitseingriffe können, falls nicht fachgerecht ausgeübt, die Sicherheit des Fahrers gefährden.

Ausbau der Original-Bauteile am Fahrzeug mit montiertem Kit Seitenkoffer

Die 2 Seitenkoffer ausbauen.
Die 2 Schrauben (D) und die 2 Schrauben (E) lösen.

Ausbau der Original-Bauteile am Fahrzeug ohne montiertes Kit Seitenkoffer

Die 2 Schrauben (G) lösen.
Die Verschlüsse (F) des Staufaches (A) ausbauen.



Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pose des composants du kit sur véhicule avec kit valises latérales monté

Pré-monter la plaquette (5) sur la plaque de support du top case (3) en vissant et en serrant les vis (6) sur les écrous (7) au couple de serrage de 10 ± 10 % Nm.

Pré-monter les 4 adaptateurs d'accrochage top case (8) sur la plaque de support du top case (3) en vissant et en serrant les 4 vis (9) sur les écrous (7) au couple de serrage de 10 ± 10 % Nm.

Fixer la plaque de support top case à peine pré-montée sur les poignées du passager (H) en vissant et en serrant les 4 vis (4) au couple de serrage de 10 ± 10 % Nm.

Introduire la vis (14) dans le trou central du bras de support du top case droit (15) et du côté opposé l'entretoise courte (10).

Positionner le bras de support top case droit (15) en correspondance des trous de perçage présents sur le support valises (C) et le fixer en vissant et en serrant les vis (13) et (14) au couple de serrage 22 ± 10 % Nm. Fixer le bras de support du top case droit (15) à la plaque de support top case en vissant et en serrant la vis (4) au couple de serrage 10 ± 10 % Nm.

Répéter la même opération pour le montage du bras de support du top case gauche (16).

Montage der Komponenten des Kits

● Importante

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Montage der Original-Bauteile am Fahrzeug mit montiertem Kit Seitenkoffer

Das Plättchen (5) an der Halteplatte des Top-Case (3) vormontieren. Hierfür die Schrauben (6) an den Muttern (7) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 10 ± 10 % Nm anziehen.

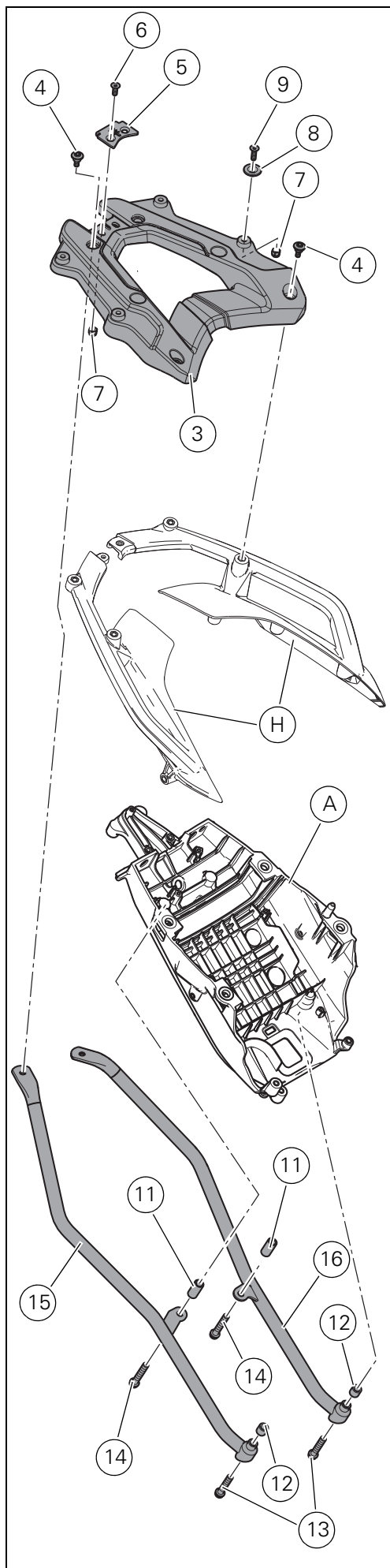
Die 4 Buchsen zur Befestigung des Top-Case (8) an der Halteplatte des Top-Case (3) vormontieren. Hierfür die 4 Schrauben (9) an den Muttern (7) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 10 ± 10 % Nm anziehen. Die an den Beifahrerhaltegriffen (H) soeben vormontierte Halteplatte des Top-Case einbauen. Hierfür die 4 Schrauben (4) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 10 ± 10 % Nm anziehen.

Die Schraube (14) in die mittige Bohrung der rechten Abstützung (15) des Top-Case und, an der anderen Seite, das kurze Distanzstück (10) einfügen.

Die rechte Abstützung (15) des Top-Case in Übereinstimmung der am Kofferhalter (C) vorliegenden Bohrungen anordnen und hierzu die Schrauben (13) und (14) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 22 ± 10 % Nm anziehen.

Die rechte Abstützung (15) an der Halteplatte des Top-Case befestigen. Hierfür die Schraube (4) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 10 ± 10 % Nm anziehen.

Den Vorgang für die Montage der linken Abstützung (16) des Top-Case wiederholen.



Pose des composants du kit sur véhicule sans kit valises latérales monté

Pré-monter la plaque (5) sur la plaque de support du top case (3) en vissant et en serrant les vis (6) sur les écrous (7) au couple de serrage de 10 ± 10 % Nm.

Pré-monter les 4 adaptateurs d'accrochage top case (8) sur la plaque de support du top case (3) en vissant et en serrant les 4 vis (9) sur les écrous (7) au couple de serrage de 10 ± 10 % Nm.

Fixer la plaque de support top case à peine pré-montée sur les poignées de passager (H) en vissant et en serrant les 4 vis (4) au couple de serrage 10 ± 10 % Nm.

Introduire la vis (14) dans le trou central du bras de support du top case droit (15) et du côté opposé l'entretoise longue (11).

Introduire la vis (13) dans le trou central du bras de support du top case droit (15) et du côté opposé l'entretoise courte (12).

Positionner le bras de support top case droit (15) en correspondance des trous de perçage présents sur le support valises (C) et le fixer en vissant et en serrant les vis (13) et (14) au couple de serrage 22 ± 10 % Nm. Fixer le bras de support du top case droit (15) à la plaque de support top case en vissant et en serrant la vis (4) au couple de serrage 10 ± 10 % Nm.

Répéter la même opération pour le montage du bras de support du top case gauche (16).

Montage der Original-Bauteile am Fahrzeug mit montiertem Seitenkofferkit

Das Plättchen (5) an der Halteplatte des Top-Case (3) vormontieren. Hierfür die Schrauben (6) an den Muttern (7) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 10 ± 10 % Nm anziehen.

Die 4 Buchsen zur Befestigung des Top-Case (8) an der Halteplatte des Top-Case (3) vormontieren. Hierfür die 4 Schrauben (9) an den Muttern (7) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 10 ± 10 % Nm anziehen.

Die an den Beifahrerhaltegriffen (H) soeben vormontierte Halteplatte des Top-Case einbauen. Hierfür die 4 Schrauben (4) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 10 ± 10 % Nm anziehen.

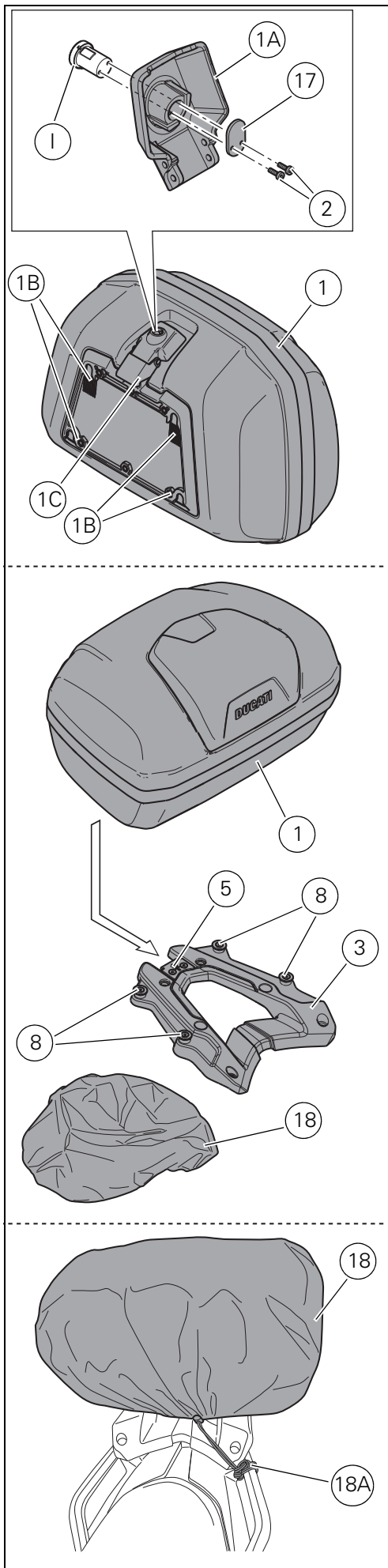
Die Schraube (14) in die mittlere Bohrung der rechten Abstützung (15) des Top-Case und, an der anderen Seite, das lange Distanzstück (11) einfügen.

Die Schraube (13) in die vordere Bohrung der rechten Abstützung (15) des Top-Case und, an der anderen Seite, das kurze Distanzstück (12) einfügen.

Die rechte Abstützung (15) des Top-Case in Übereinstimmung der am Kofferhalter (C) vorliegenden Bohrungen anordnen und hierzu die Schrauben (13) und (14) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 22 ± 10 % Nm anziehen.

Die rechte Abstützung (15) an der Halteplatte des Top-Case befestigen. Hierfür die Schraube (4) einsetzen und mit einem Anzugsmoment von 10 ± 10 % Nm anziehen.

Den Vorgang für die Montage der linken Abstützung (16) des Top-Case wiederholen.



Ouvrir le mécanisme d'accrochage top-case (1A), récupérer et introduire jusqu'en butée le barillet clé (I), fourni en dotation avec la moto, dans le mécanisme d'accrochage du top-case.

Positionner la came serrure (17), la fixer avec les vis (2) et fermer le mécanisme d'accrochage du top case (1A).

Positionner le top case (1) sur la plaque (3) en faisant correspondre les emboîtements (1B) avec les adaptateurs (8) montés précédemment et pousser en avant pour le bloquer.

⚠ Attention

Vérifier que l'accrochage correct du top case en contrôlant que l'ergot (1C) s'insère dans la plaquette (5).

Dans le cas contraire, desserrer les vis (6), positionner la plaquette (5) correctement et serrer les vis.

Le top case (1) n'est pas imperméable, le kit prévoit donc en dotation une protection (18) à poser sur le top case (1) en cas de pluie.

⚠ Caution

Avec la protection anti-pluie posée sur le top case, conduire à une vitesse inférieure à 130 Km/h et en tout cas en respectant les limites prévues par la loi.

⚠ Attention

Nettoyer le top case latérales avec un chiffon souple et propre en utilisant de l'eau tiède et du savon.

Nettoyer les fermetures éclair avec un morceau de savon et une brosse souple.

Rincer avec de l'eau propre. Éviter l'emploi de substances agressives et d'outils rugueux.

Si nécessaire, appliquer une petite quantité de talc pour faciliter l'ouverture des fermetures éclair.

👁 Note

En cas de pose de la protection anti-pluie (18) sur le top case (18A) il faut fixer la bande de fermeture à la poignée arrière de la moto afin d'éviter que la bande même, sans aucune fixation, puisse s'encaster dans des organes en mouvement ou endommager les composants à proximité (voir la figure).

Den Verankerungsmechanismus des Top-Case (1A) öffnen, den mit dem Motorrad gelieferten Schlüsselblock (I) herannehmen und bis auf Anschlag in den Verankerungsmechanismus des Top-Case einfügen.

Den Verriegelungsnocken (17) anordnen, mit den Schrauben (2) befestigen und den Verankerungsmechanismus des Top-Case (1A) schließen.

Den Top-Case (1) auf der Platte (3) anordnen und dabei die Einrastvorrichtungen (1B) mit den zuvor montierten Buchsen (8) anordnen und durch nach vorne schieben feststellen.

⚠ Achtung

Die korrekte Verankerung des Topcase überprüfen, dazu kontrollieren, dass der Zahn (1C) in das Plättchen (5) greift.

Sollte dies nicht der Fall sein, die Schrauben (6) lockern, das Plättchen (5) korrekt anordnen und die Schrauben anziehen.

Das Topcase (1) ist nicht wasserdicht, daher wird das Kit mit einem Schutz (18) geliefert, der bei Regen über das Topcase (1) gezogen werden kann.

⚠ Caution

Bei über das Topcase gezogenen Regenschutz darf die Geschwindigkeit von 130 km/h nicht überschritten und es müssen auf jeden Fall die gesetzlichen Geschwindigkeitsbegrenzungen eingehalten werden.

⚠ Achtung

Die Topcase mit einem weichen und sauberen Lappen sowie mit lauwarmem Wasser und Seife reinigen.

Die Reißverschlüsse mit einem Stück Seife und einer weichen Bürste reinigen. Mit sauberem Wasser nachspülen. Das Verwenden von aggressiven Mitteln oder rauen Reinigungsgegenständen ist zu vermeiden.

Falls erforderlich etwas Puder auftragen, um das Öffnen der Reißverschlüsse zu erleichtern.

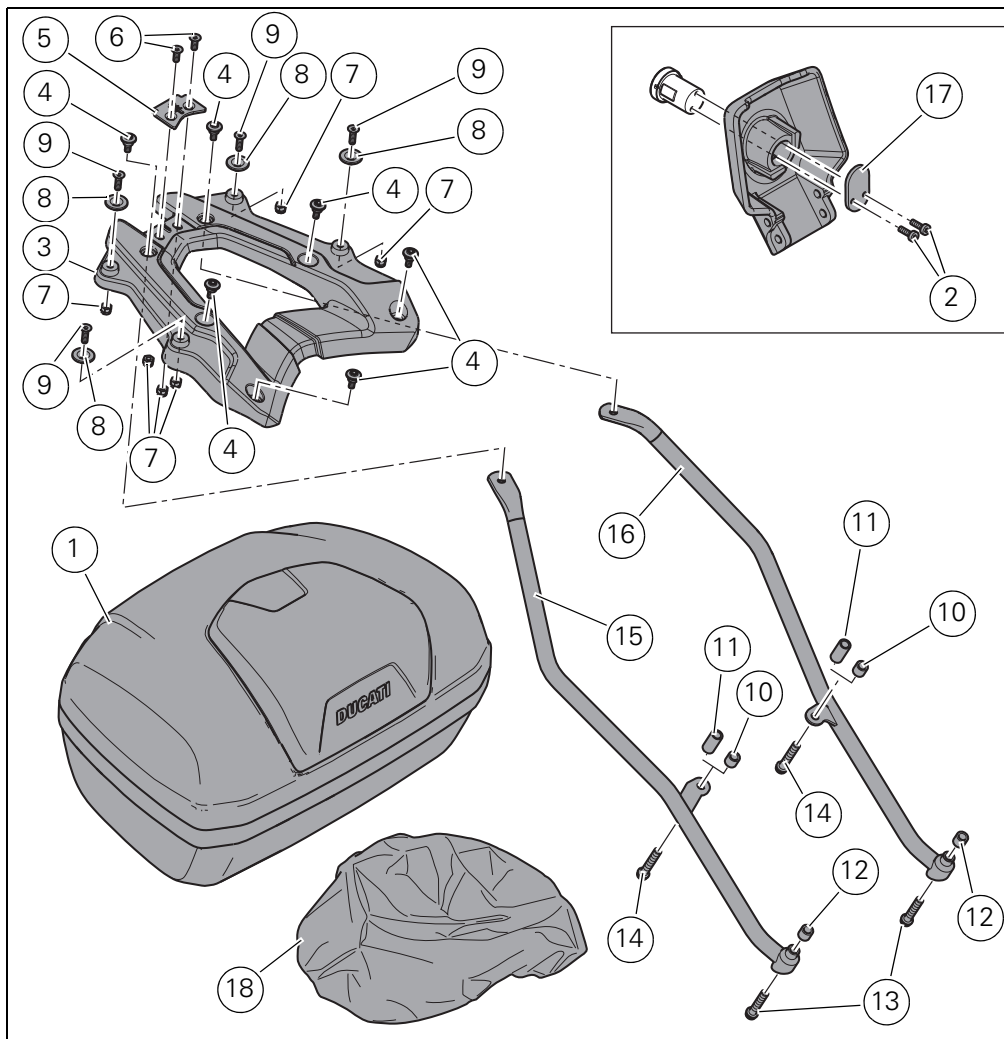
👁 Note

Wird der Regenschutz (18) über das Topcase (18A) gezogen, muss das Verschlussband am Haltegriff des Motorrads angebunden werden, so dass vermieden werden kann, dass es, frei flatternd, sich in den sich in Bewegung befindlichen Teilen verwickelt oder daneben liegende Bestandteile beschädigt (siehe Abbildung).



Kit top case semirrígido / Semi-rigid top case kit - 96780121A

- 1 Baú
- 2 Parafuso AF M2,5x8
- 3 Placa de suporte do baú
- 4 Parafuso TBEI M6x15
- 5 Placa
- 6 Parafuso TSPEI M6x16
- 7 Porca
- 8 Parafuso botão para engate do baú
- 9 Parafuso TSPEI M6x20
- 10 Espaçador curto (com kit de bolsas laterais)
- 11 Espaçador longo (sem kit de bolsas laterais)
- 12 Espaçador curto (sem kit de bolsas laterais)
- 13 Parafuso TCEI M8x40
- 14 Parafuso TCEI M8x45
- 15 Suporte do baú direito
- 16 Suporte do baú esquerdo
- 17 Came da fechadura
- 18 Proteção antichuva



- 1 Top case
- 2 Self-tapping screw M2.5x8
- 3 Top case supporting plate
- 4 Convex socket cap screw M4x16
- 5 Plate
- 6 Socket cap screw M6x16
- 7 Nut
- 8 Top case retaining element
- 9 Socket cap screw M6x20
- 10 Short spacer (with side pannier kit)
- 11 Long spacer (without side pannier kit)
- 12 Short spacer (without side pannier kit)
- 13 Socket cap screw M8x40
- 14 Socket cap screw M8x45
- 15 RH top case linkage
- 16 LH top case linkage
- 17 Lock cam
- 18 Rain cover

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ②) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Para uma leitura rápida e correta, foram usados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ②) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit. Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Atenção / Warning

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



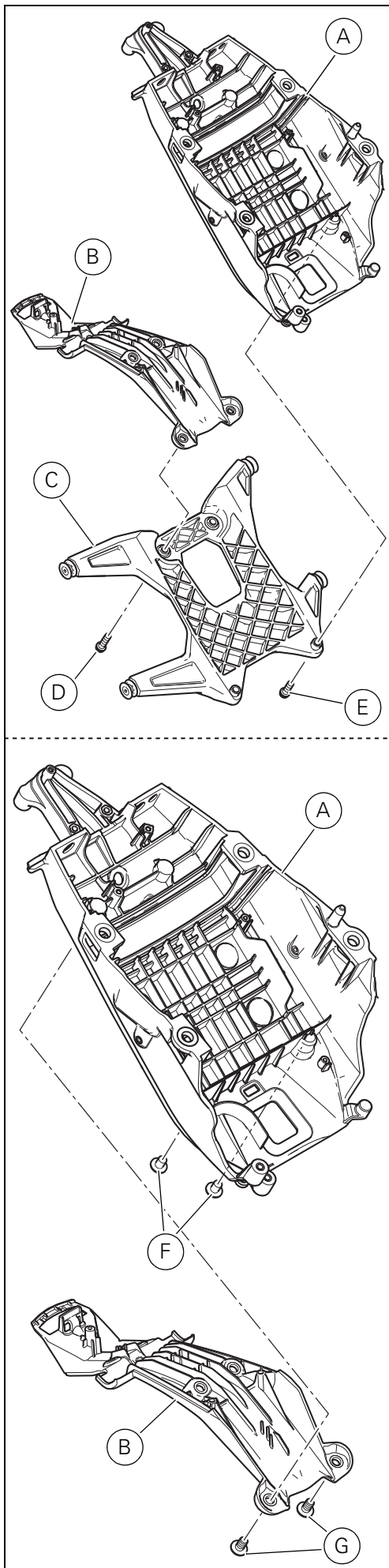
Importante / Caution

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notas / Note

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso. / Useful information on the procedure being described.



Importante
Este kit é utilizável somente se estiver montado o kit de pegas do passageiro (96780141A).

Notas
Antes de iniciar a operação, leia atentamente as advertências mostradas na primeira página.

Atenção
As operações mostradas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada DUCATI.

Desmontagem dos componentes originais

Atenção
As operações mostradas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

Desmontagem dos componentes originais no veículo com o kit de bolsas laterais montado

Desmonte as 2 bolsas laterais.
Desatarraxe os 2 parafusos (D) e os 2 parafusos (E).

Desmontagem dos componentes originais no veículo sem o kit de bolsas laterais montado

Desatarraxe os 2 parafusos (G).
Desmonte as tampas (F) do compartimento porta-objetos (A).

Caution
This kit can be used only if grab handle kit is installed (96780141A).

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Warning
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Removing the original components

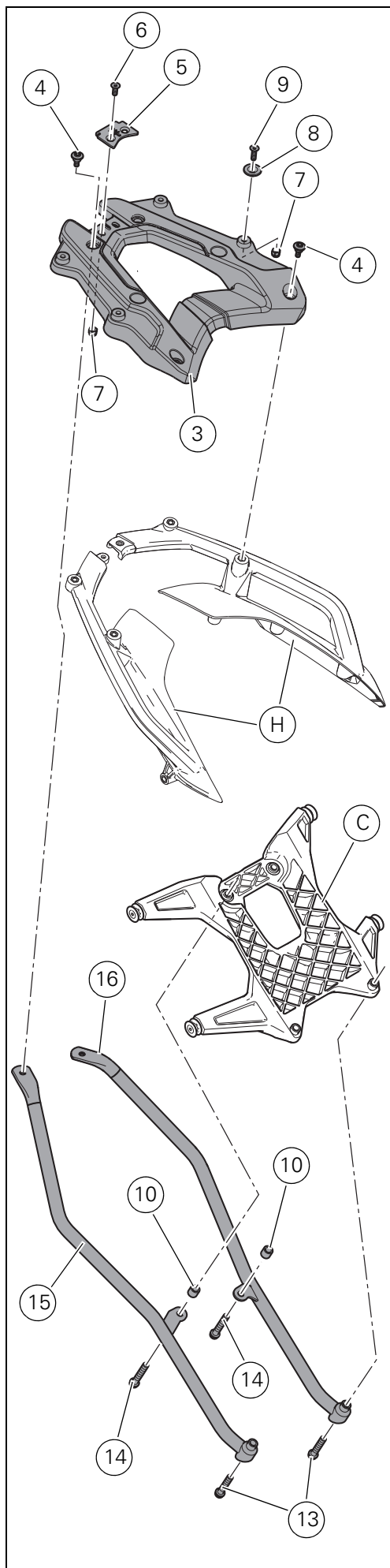
Warning
Incorrect installation of this kit may put the rider's safety at risk.

Original part removal on vehicle with assembled side pannier kit

Remove the 2 side panniers.
Loosen the 2 crews (D) and the 2 screws (E).

Original part removal on vehicle without side pannier kit

Loosen the 2 screws (G).
Remove caps (F) from compartment (A).



Montagem dos componentes do kit

Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Montagem dos componentes kit no veículo com o kit de bolsas laterais montado

Monte a placa (5) na placa de suporte do baú (3), atarraxando e apertando os parafusos (6) nas porcas (7) a um binário de aperto de $10 \pm 10\%$ Nm.

Monte os 4 parafusos botões para o engate do baú (8) na placa de suporte do baú (3), atarraxando e apertando os 4 parafusos (9) nas porcas (7) a um binário e aperto de $10 \pm 10\%$ Nm.

Monte a placa de suporte do baú apenas montada nas pegas do passageiro (H), atarraxando e apertando os 4 parafusos (4) a um binário de aperto de $10 \pm 10\%$ Nm. Insira o parafuso (14) no furo central do suporte do baú direito (15) e pela parte oposta, o espaçador curto (10).

Posicione o suporte do baú direito (15) em correspondência dos furos presentes no suporte das bolsas (C) e fixe-o atarraxando e apertando os parafusos (13) e (14) a um binário de aperto de $22 \pm 10\%$ Nm.

Fixe o suporte do baú direito (15) na placa de suporte do baú, atarraxando e apertando o parafuso (4) a um binário de aperto de $10 \pm 10\%$ Nm.

Repita a mesma operação para a montagem do suporte do baú esquerdo (16).

Kit installation

Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Take adequate measures to avoid damaging the internal components of the engine.

Part assembly on vehicle with assembled side pannier kit

Fit plate (5) onto top case supporting plate (3) by starting and tightening screws (6) onto nuts (7) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm. Pre-assemble the 4 retaining elements (8) onto top case supporting plate (3) by starting and tightening the 4 screws (9) onto nuts (7) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

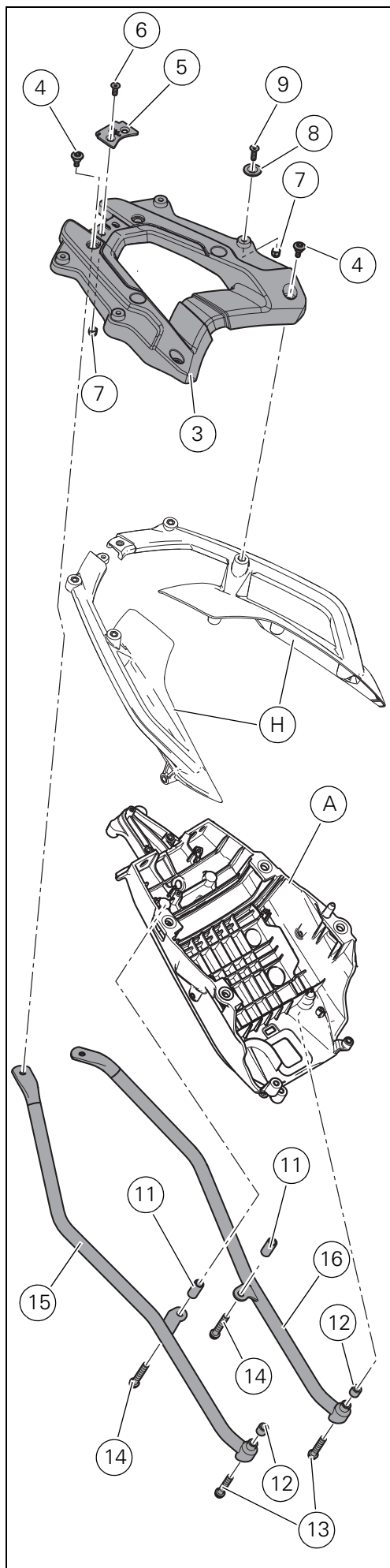
Fix the just pre-assembled top case supporting plate onto grab handles (H) by starting and tightening the 4 screws (4) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

Insert screw (14) inside RH top case linkage central hole (15) and insert short spacer (10) on the opposite side.

Position RH top case linkage (15) onto the holes present on side panniers holes (C), and secure it in place by starting and tightening screws (13) and (14) to a torque of $22 \pm 10\%$ Nm.

Secure RH top case linkage (15) to top case supporting plate by starting and tightening screws (4) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

Repeat the same procedure to assemble top case LH linkage (16).



Montagem dos componentes do kit no veículo sem o kit de bolsas laterais montado

Monte a placa (5) na placa de suporte do baú (3), atarraxando e apertando os parafusos (6) nas porcas (7) a um binário de aperto de $10 \pm 10\%$ Nm.

Monte os 4 parafusos botões para o engate do baú (8) na placa de suporte do baú (3), atarraxando e apertando os 4 parafusos (9) nas porcas (7) a um binário e aperto de $10 \pm 10\%$ Nm.

Monte a placa de suporte do baú apenas montada nas pegas do passageiro (H), atarraxando e apertando os 4 parafusos (4) a um binário de aperto de $10 \pm 10\%$ Nm.

Insira o parafuso (14) no furo central do suporte do baú direito (15) e pela parte oposta, o espaçador curto (11).

Insira o parafuso (13) no furo dianteiro do suporte do baú direito (15) e pela parte oposta, o espaçador curto (12).

Posicione o suporte do baú direito (15) em correspondência dos furos presentes no suporte das bolsas (C) e fixe-o atarraxando e apertando os parafusos (13) e (14) a um binário de aperto de $22 \pm 10\%$ Nm.

Fixe o suporte do baú direito (15) na placa de suporte do baú, atarraxando e apertando o parafuso (4) a um binário de aperto de $10 \pm 10\%$ Nm.

Repita a mesma operação para a montagem do suporte do baú esquerdo (16).

Assembling kit parts on vehicle without assembled side pannier kit

Fit plate (5) onto top case supporting plate (3) by starting and tightening screws (6) onto nuts (7) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

Pre-assemble the 4 retaining elements (8) onto top case supporting plate (3) by starting and tightening the 4 screws (9) onto nuts (7) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

Fix the just pre-assembled top case supporting plate onto grab handles (H) by starting and tightening the 4 screws (4) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

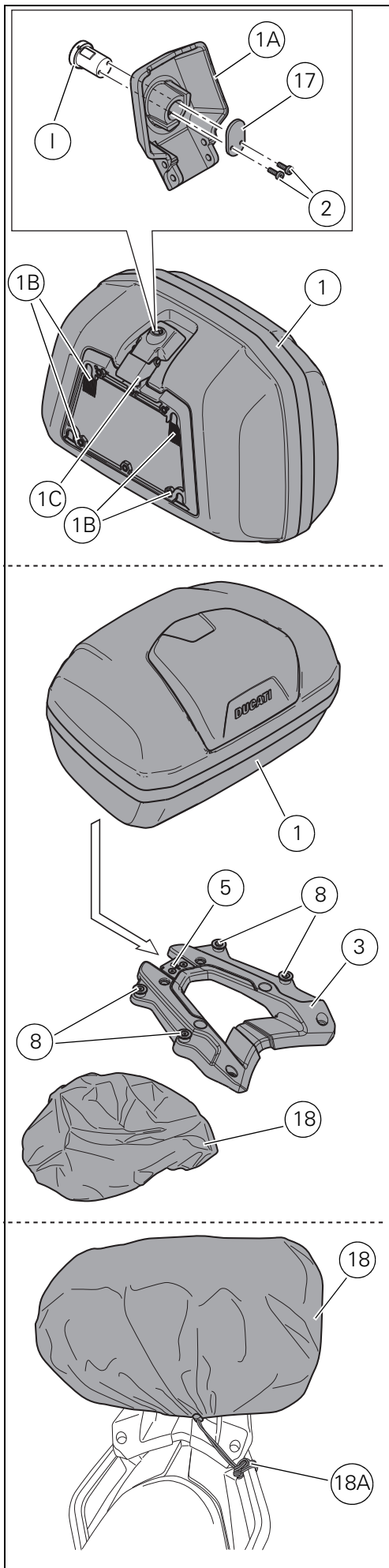
Insert screw (14) inside RH top case linkage central hole (15) and insert long spacer (11) on the opposite side.

Insert screw (13) inside RH top case linkage front hole (15) and insert short spacer (12) on the opposite side.

Position RH top case linkage (15) onto the holes present on side panniers holes (C), and secure it in place by starting and tightening screws (13) and (14) to a torque of $22 \pm 10\%$ Nm.

Secure RH top case linkage (15) to top case supporting plate by starting and tightening screws (4) to a torque of $10 \pm 10\%$ Nm.

Repeat the same procedure to assemble top case LH linkage (16).



Abra o mecanismo de engate do baú (1A), recupere e insira o bloco da chave (I), fornecido com a moto, até encostar no mecanismo de engate do baú.

Posicione o came da fechadura (17), fixe-o com os parafusos (2) e feche o mecanismo de engate do baú (1A).

Posicione o baú (1) na placa (3), fazendo corresponder os encaixes (1B) com os parafusos botões (8) montados anteriormente e empurre para frente para bloqueá-lo.

⚠ Atenção

Verifique o engate correto do baú, controlando se o dente (1C) engata na placa (5).

Caso contrário, desaperte os parafusos (6), posicione a placa (5) de maneira correta e aperte os parafusos.

O baú (1) não é impermeável, por isso com o kit é fornecida uma proteção (18) para ser colocada no baú (1) no caso de chuva.

⚠ Caution

Caso a proteção antichuva seja colocada no baú, conduza com uma velocidade NÃO superior a 130 Km/h e, de qualquer maneira, no cumprimento dos limites de lei.

⚠ Atenção

Limpe o baú com um pano macio e limpo, utilizando água morna e sabão. Limpe os fechos de correr com um pedaço de sabão e uma escova macia. Enxágue com água limpa.

Evite o uso de agentes agressivos ou ferramentas ásperas.

Se for necessário, aplique uma pequena quantidade de talco para facilitar a abertura dos fechos de correr.

👁 Note

Caso a proteção antichuva (18) seja colocada no baú (18A), ocorre ligar o laço de fecho à pega traseira da moto de maneira a evitar que este, permanecendo livre, se engaste em órgãos em movimento ou que danifique componentes adjacentes (veja a figura).

Open top case locking mechanism (1A), recover and fully insert the key block (I), supplied with the motorbike, into the top case locking mechanism.

Position lock cam (17), fix it with screws (2) and close the top case locking mechanism (1A).

Position top case (1) onto plate (3) and make the fixed ends (1B) match to the previously assembled retaining elements (8) then push it forth to lock it.

⚠ Warning

Check the correct fixing of the top case by ensuring that tooth (1C) firmly presses against plate (5). If this is not the case, loosen screws (6), fit plate (5) in the correct position and tighten the screws.

Top case (1) is not waterproof, therefore a cover (18) is provided with the kit and shall be fitted on top case (1) in case of rain.

⚠ Caution

Should rain cover be fitted on top case, drive at a speed NOT exceeding 130 Km/h and within the limits set by the law.

⚠ Warning

To clean the top case, use warm, soapy water and a soft, clean cloth. Bar soap and a soft brush is suitable for the zippers. Rinse with clean water. Do not use strong cleaning agent or rough cleaning utensils.

Hard to open zipper can be loosened with a small amount of talcum powder.

👁 Note

Should rain cover (18) be fitted on top case (18A), the closing lace must be tied to motorcycle rear grab handle to prevent it from getting stuck in moving components or damaging adjacent components (see figure).



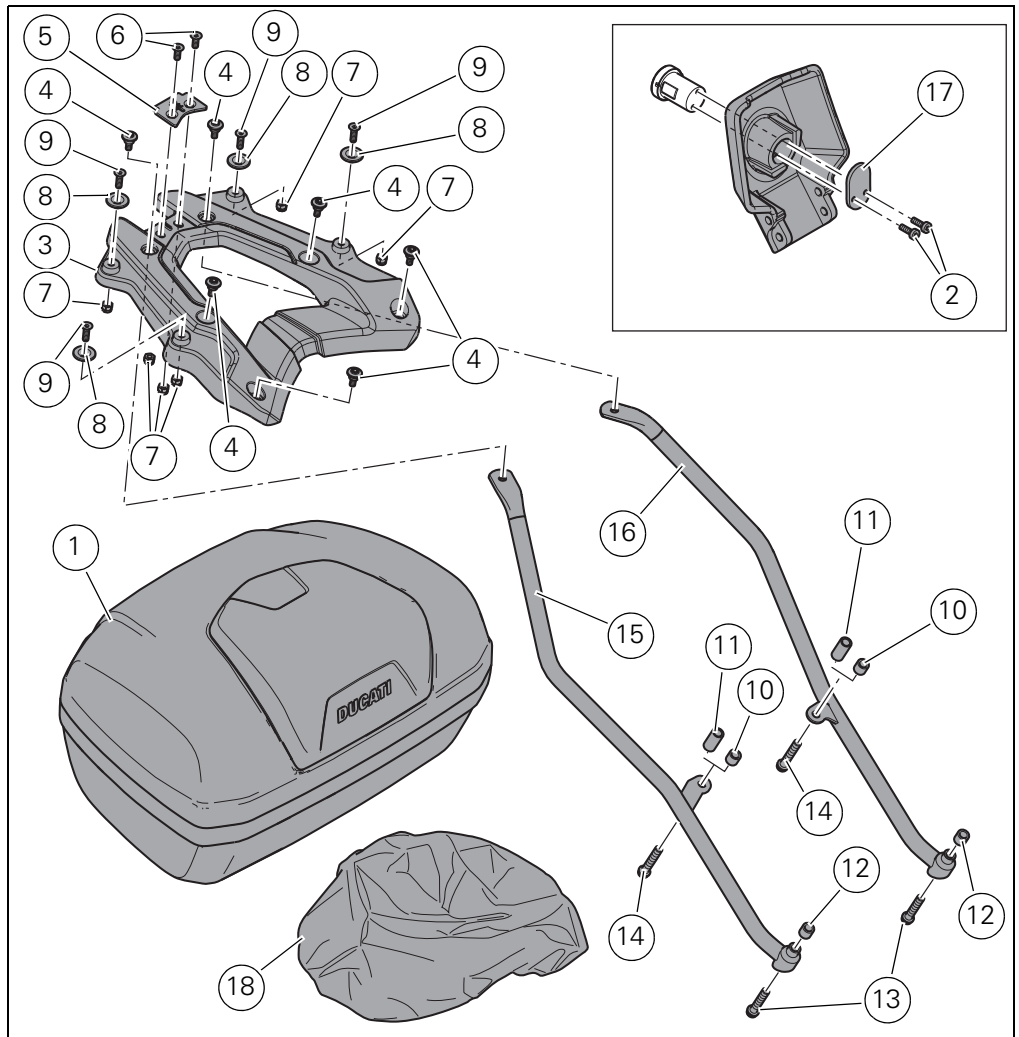
Modelos de referencia: / 参照モデル:

Hypermotard

ISTR / コード番号 - 488 ED./ 版 02

Kit top case semirígido / セミハードトップケースキット - 96780121A

- 1 Baúl
- 2 Tornillo especial AF M2,5x8
- 3 Plaqueta soporte baúl
- 4 Tornillo especial TBEI M6x15
- 5 Plaqueta
- 6 Tornillo especial TSPEI M6x16
- 7 Tuerca
- 8 Trinquete enganche baúl
- 9 Tornillo especial TSPEI M6x20
- 10 Separador corto (con kit bolsas laterales)
- 11 Separador largo (sin kit bolsas laterales)
- 12 Separador corto (sin kit bolsas laterales)
- 13 Tornillo especial TCEI M8x40
- 14 Tornillo especial TCEI M8x45
- 15 Puntal baúl derecho
- 16 Puntal baúl izquierdo
- 17 Leva cerradura
- 18 Protección contra la lluvia



- 1 トップケース
- 2 AF M2.5x8 スクリュー
- 3 トップケースマウントプレート
- 4 TBEI M6x15 スクリュー
- 5 プレート
- 6 TSPEI M6x16 スクリュー
- 7 ナット
- 8 トップケースフック
- 9 TSPEI M6x20 スクリュー
- 10 ショートスペーサー (サイドバッグキット付き)
- 11 ロングスペーサー (サイドバッグキット無し)
- 12 ショートスペーサー (サイドバッグキット無し)
- 13 TCEI M8x40 スクリュー
- 14 TCEI M8x45 スクリュー
- 15 右トップケースリンケージ
- 16 左トップケースリンケージ
- 17 ロックカム
- 18 レインプロテクション

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. (2)) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. (2)) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

⚠️ Atención / 注記

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をもたらす原因となることがあります。

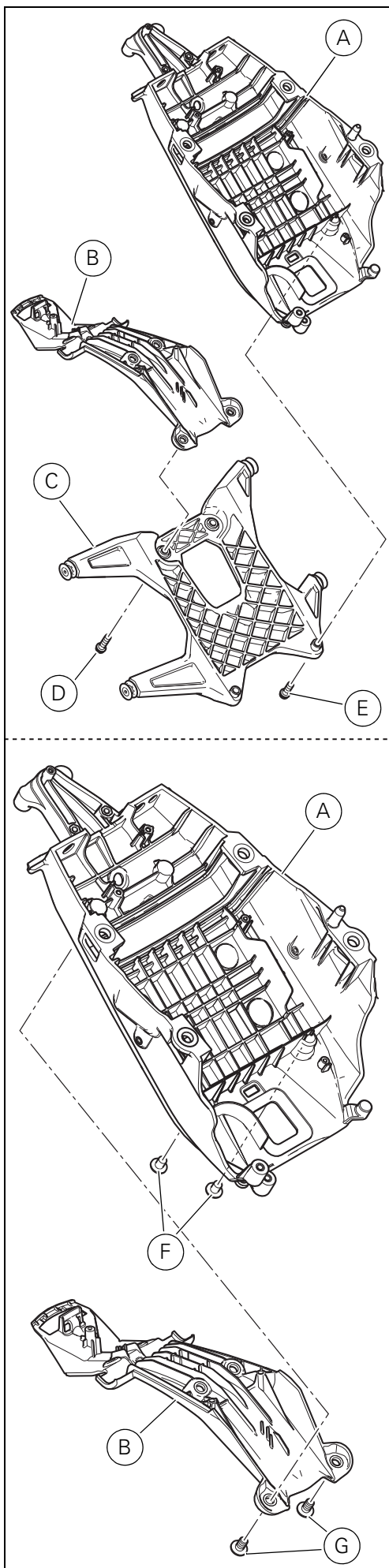
● Importante / 重要

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。

👁️ Nota / 参考

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

DUCATI
PERFORMANCE



Importante
Este kit puede utilizarse solo si está montado el kit manijas pasajero (96780141A).

Nota
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

Atención
Las operaciones indicadas a continuación deben ser realizadas por un técnico especializado o por un taller autorizado DUCATI.

Desmontaje componentes originales

Atención
Si las siguientes operaciones no se realizan de manera profesional, se puede poner en peligro la seguridad del piloto.

Desmontaje componentes originales en vehículo con kit bolsas laterales montado

Desmontar las 2 bolsas laterales.
Desatornillar los 2 tornillos (D) y los 2 tornillos (E).

Desmontaje componentes originales en vehículo sin kit bolsas laterales montado

Desatornillar los 2 tornillos (G).
Desmontar los tapones (F) del compartimiento portaobjetos (A).

Importante
このキットは、パッセンジャーグリップハンドルキット (96780141A) が取り付けられている場合のみ使用可能です。

参考
作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

注記
ここに記載されている一連の作業は熟練の技術者又はドゥカティオフィシャルサービスセンターが行わなければなりません。

オリジナル部品の取り外し

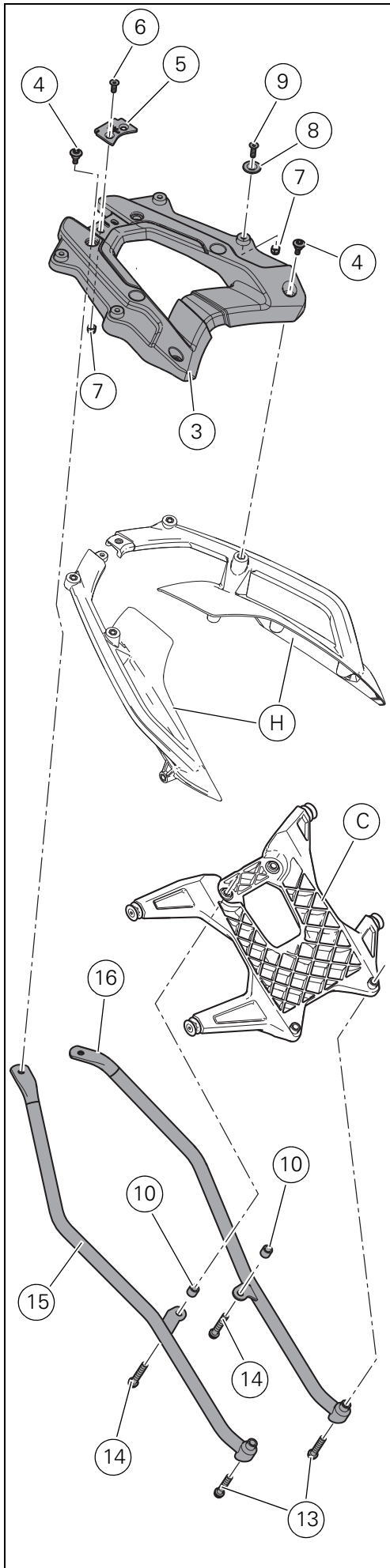
注記
以下の作業は指示の通り行わないとライダーの安全を脅かす可能性があります。

サイドバッグキットが装着されている車両のオリジナル部品の取り外し

2個のサイドバッグを取り外します。
2本のスクリュー (D) および2本のスクリュー (E) を緩めます。

サイドバッグキットが装着されていない車両のオリジナル部品の取り外し

2本のスクリュー (G) を緩めます。
キャップ (F) を小物入れ (A) から取り外します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Montaje componentes del kit en vehículo con kit bolsas laterales montado

Premontar la plaqueta (5) en la plaqueta soporte baúl (3) atornillando y ajustando los tornillos (6) en las tuercas (7) al par de apriete de $10 \pm 10\%$ Nm.

Premontar los 4 trinquetes de enganche baúl (8) en la plaqueta soporte baúl (3) atornillando y ajustando los 4 tornillos (9) en las tuercas (7) al par de apriete de $10 \pm 10\%$ Nm.

Montar la plaqueta soporte baúl recién premontada en las manijas del pasajero (H) atornillando y ajustando los 4 tornillos (4) al par de apriete de $10 \pm 10\%$ Nm.

Introducir el tornillo (14) en el orificio central del puntal baúl derecho (15) y por el lado opuesto el separador corto (10).

Colocar el puntal baúl derecho (15) en correspondencia con los orificios presentes en el soporte bolsas (C) y fijarlo atornillando y ajustando los tornillos (13) y (14) al par de apriete de $22 \pm 10\%$ Nm.

Fijar el puntal baúl derecho (15) a la plaqueta soporte baúl atornillando y ajustando el tornillo (4) al par de apriete de $10 \pm 10\%$ Nm. Repetir esta misma operación para montar el puntal baúl izquierdo (16).

キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

サイドバッグキットが装着されている車両へのキット部品の取り付け

プレート (5) をトップケースマウントプレート (3) に仮取り付けし、スクリュー (6) をナット (7) にねじ込み、 $10 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。

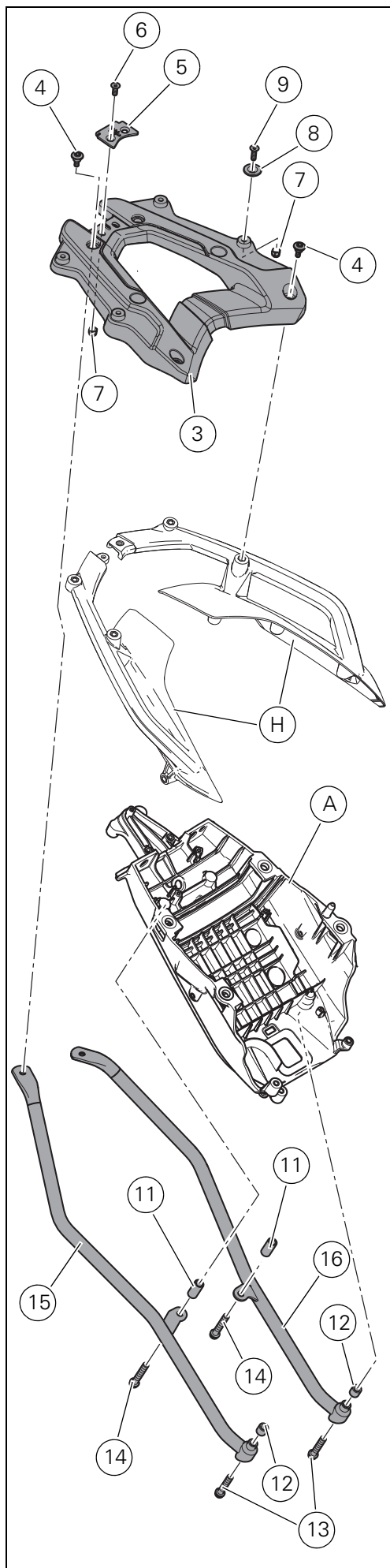
4 個のトップケースフック (8) をトップケースマウントプレート (3) に仮取り付けし、4 本のスクリュー (9) をナット (7) にねじ込み、 $10 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。

先ほど仮取り付けしたトップケースマウントプレートをパッセンジャーグラブハンドル (H) に取り付け、4 本のスクリュー (4) をねじ込み、 $10 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。

右トップケースリンクージ (15) の中央の穴にスクリュー (14) を、反対側からショートスペーサー (10) を挿入します。右トップケースリンクージ (15) をバッグマウント (C) の対応する穴に合わせて配置し、スクリュー (13) および (14) をねじ込み、 $22 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けて固定します。

右トップケースリンクージ (15) をトップケースマウントプレートに固定し、スクリュー (4) をねじ込み、 $10 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。

左トップケースリンクージ (16) も同様の操作を繰り返し、取り付けます。



Montaje componentes del kit en vehículo sin kit bolsas laterales montado

Premontar la plaqueta (5) en la placa soporte baúl (3) atornillando y ajustando los tornillos (6) en las tuercas (7) al par de apriete de $10 \pm 10\%$ Nm.

Premontar los 4 trinquetes de enganche baúl (8) en la placa soporte baúl (3) atornillando y ajustando los 4 tornillos (9) en las tuercas (7) al par de apriete de $10 \pm 10\%$ Nm.

Montar la placa soporte baúl recién premontada en las manijas del pasajero (H) atornillando y ajustando los 4 tornillos (4) al par de apriete de $10 \pm 10\%$ Nm.

Introducir el tornillo (14) en el orificio central del puntal baúl derecho (15) y por el lado opuesto el separador largo (11).

Introducir el tornillo (13) en el orificio delantero del puntal baúl derecho (15) y por el lado opuesto el separador corto (12).

Colocar el puntal baúl derecho (15) en correspondencia con los orificios presentes en el soporte bolsas (C) y fijarlo atornillando y ajustando los tornillos (13) y (14) al par de apriete de $22 \pm 10\%$ Nm.

Fijar el puntal baúl derecho (15) a la placa soporte baúl atornillando y ajustando el tornillo (4) al par de apriete de $10 \pm 10\%$ Nm. Repetir esta misma operación para montar el puntal baúl izquierdo (16).

サイドバッグキットが装着されていない車両へのキット部品の取り付け

プレート (5) をトップケースマウントプレート (3) に仮取り付けし、スクリュー (6) をナット (7) にねじ込み、 $10 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。

4 個のトップケースフック (8) をトップケースマウントプレート (3) に仮取り付けし、4 本のスクリュー (9) をナット (7) にねじ込み、 $10 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。

先ほど仮取り付けしたトップケースマウントプレートをパッセンジャーグラブハンドル (H) に取り付け、4 本のスクリュー (4) をねじ込み、 $10 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。

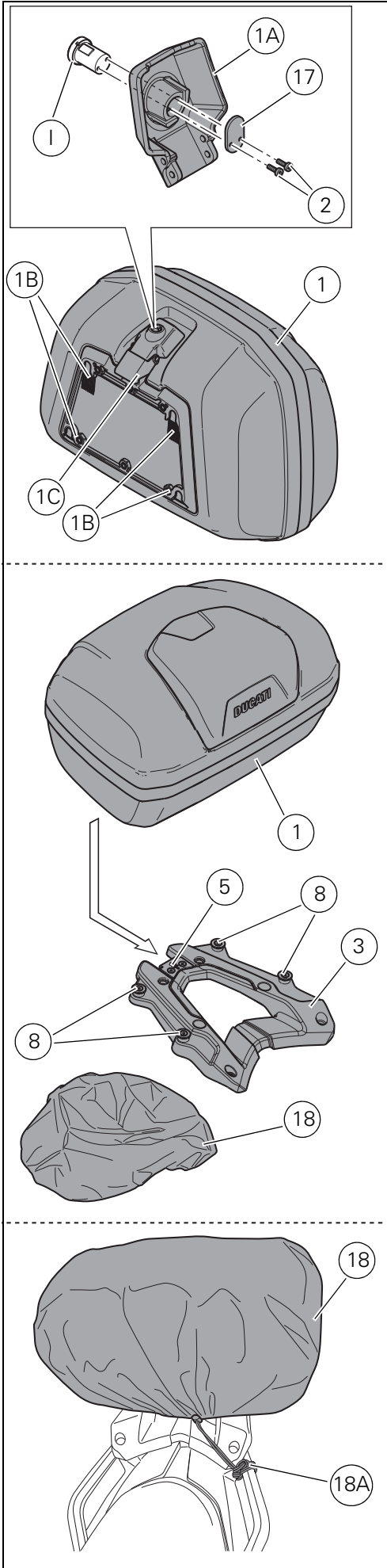
右トップケースリンケージ (15) の中央の穴にスクリュー (14) を、反対側からロングスペーサー (11) を挿入します。

右トップケースリンケージ (15) の前側の穴にスクリュー (13) を、反対側からショートスペーサー (12) を挿入します。

右トップケースリンケージ (15) をバッグマウント (C) の対応する穴に合わせて配置し、スクリュー (13) および (14) をねじ込み、 $22 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けて固定します。

右トップケースリンケージ (15) をトップケースマウントプレートに固定し、スクリュー (4) をねじ込み、 $10 \pm 10\%$ Nm のトルクで締め付けます。

左トップケースリンケージ (16) も同様の操作を繰り返し、取り付けます。



Abrir el mecanismo de enganche baúl (1A), recuperar e introducir hasta el tope el bloque llave (I), suministrado con el equipamiento de la moto, en el mecanismo de enganche baúl.

Colocar la leva cerradura (17), fijarla con los tornillos (2) y cerrar el mecanismo de enganche baúl (1A).

Colocar el baúl (1) en la placa (3) haciendo coincidir los enganches (1B) con los trinquetes (8) montados anteriormente y empujar hacia adelante para bloquearlo.

⚠ Atención

Verificar el correcto enganche del baúl, controlando que el diente (1C) realmente se enganche en la placa (5). Caso contrario, aflojar los tornillos (6), posicionar la placa (5) de manera correcta y ajustar los tornillos.

El baúl (1) no es impermeable, por lo que junto con el kit se suministra una protección (18) por calzar en el baúl (1) en caso de lluvia.

● Caution

En el caso en que no se calce la protección contra la lluvia en el baúl, conducir a una velocidad NO superior a los 130 Km/h y, en cualquier caso, de conformidad con los límites establecidos por la ley.

⚠ Atención

Limpiar el top case con un paño suave y limpio utilizando agua tibia y jabón. Limpiar las cremalleras con un pedazo de jabón y un cepillo suave. Enjuagar con agua limpia. Evitar el uso de agentes agresivos o herramientas ásperas. Si es necesario, aplicar una pequeña cantidad de polvo de talco para facilitar la apertura de las cremalleras.

👁 Note

En el caso en que se calce la protección contra la lluvia (18) en el baúl (18A) es necesario atar el lazo de cierre a la asa trasera de la motocicleta para evitar que este, al quedar libre, se encastre en órganos en movimiento o que dañe componentes adyacentes (véase la figura).

トップケースフックシステム (1A) を開きます。バイクに付属のキーブロック (I) を回収し、トップケースフックシステムの奥まで挿入します。

ロックカム (17) を配置し、スクリュー (2) で固定します。トップケースフックシステム (1A) を閉じます。

先ほど取り付け付けたフック (8) と溝 (1B) を合わせてトップケース (1) をプレート (3) に配置し、前方に押しながら固定します。

⚠ 注記

留め金 (1C) がプレート (5) にかかり、トラックが正しく固定されていることを確認します。そうでない場合はスクリュー (6) を緩め、プレート (5) を正しく取り付け、スクリューを締め付けます。

トップケース (1) は防水処理されていません。そのため、キットには雨天時にトップケース (1) に取り付けるプロテクション (18) が付属します。

● 重要

トップケースにレインプロテクションを取り付けた場合は、130 Km/h 以上のスピードで運転しないでください。また、いずれの場合も法定速度を遵守してください。

⚠ 注記

サイドバッグのクリーニングには、ぬるま湯、石鹸、柔らかい清潔な布を使用してください。ジッパーは石鹸とやわらかいブラシでクリーニングしてください。きれいな水ですすぎます。刺激の強い洗剤やざらざらした素材の道具は使用しないでください。ジッパーが開けにくい場合は、少量のタルクパウダーを塗ると開けやすくなります。

👁 Nota

トップケース (18A) にレインプロテクション (18) を取り付けした場合、引きひもが固定されていないことにより走行中の車両の一部に引っかかったり、周辺の部品を破損したりしないよう、引きひもを車両のリアハンドルに結びつける必要があります (図参照)。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
2. 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

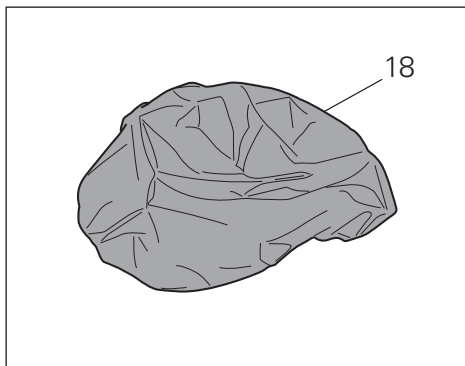
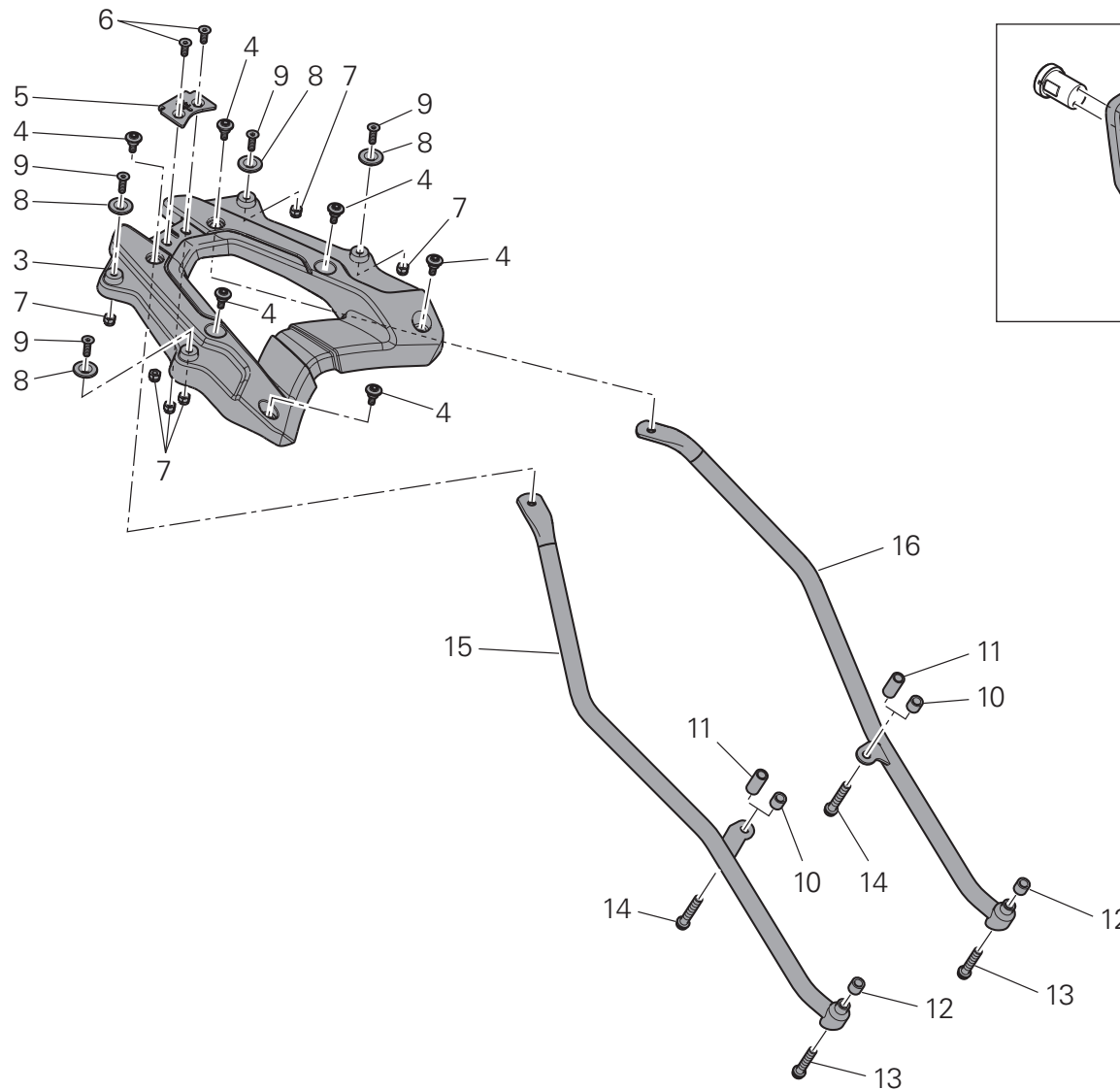
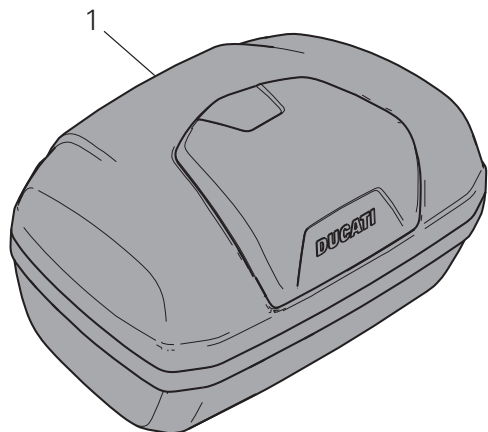


Modelli di riferimento: / Reference Ducati Motorcycles / Modèles de référence: / Bezugsmodelle: / Modelos de referência: / Modelos de referencia: / 参照モデル:

HYPERMOTARD

96780121A

Kit top case semirigido / Semi-rigid top case kit / Kit top case semi-rigide / Kit halbstarres Top-Case / Kit top case semirrígido / Kit top case semirígido / セミハードトップケースキット





Modelli di riferimento: / Reference Ducati Motorcycles / Modèles de référence: / Bezugsmodelle: / Modelos de referência: / Modelos de referencia: / 参照モデル:

HYPERMOTARD

96780121A

Kit top case semirigido / Semi-rigid top case kit / Kit top case semi-rigide / Kit halbstarres Top-Case / Kit top case semirrígido / Kit top case semirígido / セミハードトップケースキット

POS.	COD.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DESIGNATION	BEZEICHNUNG	DESCRIÇÃO	DENOMINACION	DESCRIPTION	Q.TY
1	69822151B	BAULETTO	TOP CASE	TOP CASE	TOP-CASE	BAÚ	BAÚL	トップケース	1
2	77440243C	VITE AF M2,5X8	SELF-TAPPING SCREW M2,5X8	VIS AUTO-TARAUDEUSE M2,5X8	SELBSTSCHNEIDENDE SCHRAUBE M2,5X8	PARAFUSO AF M2,5X8	TORNILLO ESPECIAL AF M2,5X8	AF M2.5x8 スクリュー	2
3	8291B211B	PIASTRA SUPPORTO BAULETTO	TOP CASE SUPPORTING PLATE	PLAQUE SUPPORT TOP CASE	HALTEPLATTE FÜR TOP-CASE	PLACA DE SUPORTE DO BAÚ	PLAQUETA SOPORTE BAÚL	トップケースマウントプレート	1
4	77211071A	VITE TBEI M6X15	CONVEX SOCKET CAP SCREW M4X16	VIS TBHC M6X15	LINSENINNENSECHS-KANTSCHRAUBE M6X15	PARAFUSO TBEI M6X15	TORNILLO ESPECIAL TBEI M6X15	TBEI M6x15 スクリュー	6
5	83018001A	PIASTRINO	PLATE	PLAQUETTE	PLÄTTCHEN	PLACA	PLAQUETA	プレート	1
6	77750508B	VITE TSPEI M6X16	SOCKET CAP SCREW M6X16	VIS TEPHE M6X16	FLACHSENKOPFSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M6X16	PARAFUSO TSPEI M6X16	TORNILLO ESPECIAL TSPEI M6X16	TSPEI M6x16 スクリュー	2
7	74950081A	DADO	NUT	ÉCROU	MUTTER	PORCA	TUERCA	ナット	6
8	82140121A	FUNGHETTO AGGANCIAMENTO	TOP CASE RETAINING ELEMENT	ADAPTATEUR ACCROCHAGE TOP CASE	BUCHSE ZUR BEFESTIGUNG DES TOP-CASE	PARAFUSO BOTÃO PARA ENGATE DO BAÚ	TRINQUETE ENGANCHE BAÚL	トップケースフック	4
9	77750528B	VITE TSPEI M6X20	SOCKET CAP SCREW M6X20	VIS TEPHE M6X20	FLACHSENKOPFSCHRAUBE MIT INNENSECHSKANT M6X20	PARAFUSO TSPEI M6X20	TORNILLO ESPECIAL TSPEI M6X20	TSPEI M6x20 スクリュー	4
10	71319991AA	DISTANZIALE CORTO (CON KIT BORSE)	SHORT SPACER (WITH SIDE PANNIER KIT)	ENTRETOISE COURTE (AVEC KIT VALISES LATÉRALES)	KURZES DISTANZSTÜCK (MIT KIT SEITENKOFFER)	ESPAÇADOR CURTO (COM KIT DE BOLSAS LATERAIS)	SEPARADOR CORTO (CON KIT BOLSAS LATERALES)	ショートスペーサー (サイドバッグキット付き)	2
11	7131A011AA	DISTANZIALE LUNGO (SENZA KIT BORSE)	LONG SPACER (WITHOUT SIDE PANNIER KIT)	ENTRETOISE LONGUE (SANS KIT VALISES LATÉRALES)	LANGES DISTANZSTÜCK (OHNE KIT SEITENKOFFER)	ESPAÇADOR LONGO (SEM KIT DE BOLSAS LATERAIS)	SEPARADOR LARGO (SIN KIT BOLSAS LATERALES)	ロングスペーサー (サイドバッグキット無し)	2
12	71319991AA	DISTANZIALE CORTO (SENZA KIT BORSE)	SHORT SPACER (WITHOUT SIDE PANNIER KIT)	ENTRETOISE COURTE (SANS KIT VALISES LATÉRALES)	KURZES DISTANZSTÜCK (OHNE KIT SEITENKOFFER)	ESPAÇADOR CURTO (SEM KIT DE BOLSAS LATERAIS)	SEPARADOR CORTO (SIN KIT BOLSAS LATERALES)	ショートスペーサー (サイドバッグキット無し)	2
13	77157294B	VITE TCEI M8X40	SOCKET CAP SCREW M8X40	VIS TCHC M8X40	INNENSECHSKANTSCHRAUBE M8X40	PARAFUSO TCEI M8X40	TORNILLO ESPECIAL TCEI M8X40	TCEI M8x40 スクリュー	2
14	77157304B	VITE TCEI M8X45	SOCKET CAP SCREW M8X45	VIS TCHC M8X45	INNENSECHSKANTSCHRAUBE M8X45	PARAFUSO TCEI M8X45	TORNILLO ESPECIAL TCEI M8X45	TCEI M8x45 スクリュー	2
15	87512001AA	PUNTONE BAULETTO DESTRO	RH TOP CASE LINKAGE	BRAS DE SUPPORT TOP CASE DROIT	ABSTÜTZUNG DES TOP-CASE, RECHTS	SUPORTE DO BAÚ DIREITO	PUNTAL BAÚL DERECHO	右トップケースリンケージ	1
16	87511991AA	PUNTONE BAULETTO SINISTRO	LH TOP CASE LINKAGE	BRAS DE SUPPORT TOP CASE GAUCHE	ABSTÜTZUNG DES TOP-CASE, LINKS	SUPORTE DO BAÚ ESQUERDO	PUNTAL BAÚL IZQUIERDO	左トップケースリンケージ	1
17	96710171A	CAMMA SERRATURA	LOCK CAM	CAME SERRURE	NOCKENSCHLOSS	CAME DA FECHADURA	LEVA CERRADURA	ロックカム	1
18	96710091A	PROTEZIONE ANTIPIOGGIA	RAIN COVER	PROTECTION ANTI-PLUIE	REGENSCHUTZ	PROTEÇÃO ANTICHUVA	PROTECCIÓN CONTRA LA LLUVIA	レインプロテクション	1